

# Mat

## Chapter 22

Burmese Interlinear

Reference: Burmese Judson Bible (1835)

1 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἶπεν ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς,  
 -နှင့် ပြန်ဖြေတော်မူ၍ -ထို ယရှေ ထပ်မံ၍ မိန့်တော်မူ၏ -၌ ဥပမာများ သူတို့-ကို  
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3825](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3850](#) [G0846](#)  
 λέγων,  
 ဆို၍  
[G3004](#)

တဖန် ယရှေသည် ဥပမာကိုဆောင်၍ ပရိသတ်တို့အား မိန့်မကြံတော်မူသည်ကား၊

2 Ὡμοιωθή ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ, βασιλεῖ, ὅστις  
 နှိုင်းယှဉ်ခြင်းခံလ၏ -ထို နိုင်ငံတော် -ထို ကောင်းကင် လူ-ကို ရှင်ဘုရင် အကခြင်းမူကား  
[G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0444](#) [G0935](#) [G3748](#)  
 ἐποίησεν γάμους τῷ πύλῳ αὐτοῦ,  
 ပျဉ်းခန်း မင်္ဂလာပွဲ -ထို သား-ကို သူ၏  
[G4160](#) [G1062](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#)

ကောင်းကင်နိုင်ငံတော်သည် မိမိသားအဖို့ ထိမ်းမြားမင်္ဂလာဆောင်ပွဲကို စီရင်သမားကကြီးနှင့် တူ၏။

3 καὶ ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ, καλέσαι τοὺς κεκλημένους εἰς  
 -နှင့် စလွတ်လ၏ -ထို ကျွန်များ သူ၏ ခေါ်ဖို့ -ထို ဖိတ်ကခြ်းခံရသောသူများ -သို့  
[G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G2564](#) [G3588](#) [G2564](#) [G1519](#)  
 τοὺς γάμους, καὶ οὐκ ἦθελον ἔλθειν.  
 -ထို မင်္ဂလာပွဲ -နှင့် မ အလိုရှိ လာခြင်း  
[G3588](#) [G1062](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G2064](#)

ထိုမင်းကြီးသည် ဘိတ်ပိုဒ်သောသူတို့ကို ခေါ်စေခြင်းငှါ လုလင်တို့ကိုစလွတ်သောအခါ ထိုသူတို့သည် မလာဘဲနကေ၏။

4 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους, λέγων, Εἶπατε τοῖς  
 ထပ်မံ၍ စလွတ်လ၏ အခြားသော ကျွန်များ ဆို၍ ပြောကြားရာ -ထို  
[G3825](#) [G0649](#) [G0243](#) [G1401](#) [G3004](#) [G3004](#) [G3588](#)  
 κεκλημένους, Ἰδοὺ, τὸ ἄριστόν μου ἡτοιμάκα, οἱ ταῦροι  
 ဖိတ်ကခြ်းခံရသောသူများ-ကို ကြည့်လော့ -ထို စားသောက်ပွဲ ငါ၏ ပြင်ဆင်ပြီပြီ -ထို နွားထီးများ  
[G2564](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0712](#) [G1473](#) [G2090](#) [G3588](#) [G5022](#)  
 μου, καὶ τὰ σιτιστὰ τεθυμένα, καὶ πάντα ἔτοιμα; δεῦτε εἰς τοὺς  
 ငါ၏ -နှင့် -ထို ဆူဖိုဒ်သော သတ်ပိုဒ်သော -နှင့် အလုံးစုံ အသင့်ရှိပြီ လာကြော့ -သို့ -ထို  
[G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4619](#) [G2380](#) [G2532](#) [G3956](#) [G2092](#) [G1205](#) [G1519](#) [G3588](#)  
 γάμους,  
 မင်္ဂလာပွဲ  
[G1062](#)

တဖန် အခြားသောလုလင်တို့ကို စလွတ်၍ ငါ့ပွဲကို ငါပြင်ဆင်ပြီ။ နွားမှစသော ဆူဖိုဒ်သော တိရစ္ဆာန် များကို သတ်၍ ပြီပြီ။ အလုံးစုံတို့သည် အသင့်ရှိပြီ။ မင်္ဂလာဆောင်ပွဲသို့ လာကြော့ဟု ဘိတ်ပိုဒ်သောသူတို့အား ပြောကြားရာ မှာလိုက်ပကြ၏။

5 οί δὲ ἀμελήσαντες ἀπῆλθον, οἷς μὲν εἰς τὸν Ἰδιον  
 -ထို -သော်လည်း ဂရုမစိုက်ဘဲ ထွက်သွားကုန်၏ တစ်ယောက် -မှကား -သို့ -ထို ကိုယ်ပိုင်  
[G3588](#) [G1161](#) [G0272](#) [G0565](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2398](#)  
 ἀγρόν, οἷς δὲ ἐπὶ τὴν ἐμπορίαν ἀπτοῦ.  
 လယ် တစ်ယောက် -သော်လည်း -သို့ -ထို ကုန်သွယ်ရေး သူ၏  
[G0068](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1711](#) [G0846](#)

သို့သော်လည်း ထိုသူတို့သည် နားမထောင်ဘဲ အချို့တို့သည် မိမိလယ်သို့သွားကုန်၏။ အချို့တို့သည် ကုန်သွယ်ရာသို့ သွားကုန်၏။

6 οί δὲ λοιποὶ, κρατήσαντες τοὺς δούλους ἀπτοῦ, ὕβρισαν  
 -ထို -သော်လည်း ကင်းသောသူများ ဖမ်းဆီး၍ -ထို ကျွန်များ သူ၏ ညှဉ်းပန်းကုန်၏  
[G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G2902](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G5195](#)  
 καὶ ἀπέκτειναν.  
 -နှင့် သတ်ကုန်၏  
[G2532](#) [G0615](#)

ကင်းသောသူတို့သည်လည်း လုလင်တို့ကိုဖမ်းဆီး၍ ညှဉ်းဆဲခင်း၊ အသေခံခင်းကို ပြုကုန်၏။

7 ὁ δὲ βασιλεὺς ὠργίσθη, καὶ πέμψας τὰ στρατεύματα ἀπτοῦ,  
 -ထို -သော်လည်း ရှင်ဘုရင် အမျက်ထွက်၏ -နှင့် စလွှတ်၍ -ထို စစ်တပ်များ သူ၏  
[G3588](#) [G1161](#) [G0935](#) [G3710](#) [G2532](#) [G3992](#) [G3588](#) [G4753](#) [G0846](#)  
 ἀπέλασεν τοὺς φονεῖς ἐκείνους, καὶ τὴν πόλιν ἀπέκτεινεν.  
 ဖျက်ဆီးလေ၏ -ထို လူသတ်သမားများ ထိုသူများ -နှင့် -ထို မြို့ သူတို့၏ မီးရှို့လေ၏  
[G0622](#) [G3588](#) [G5406](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G0846](#) [G1714](#)

ထိုမင်းကြီးသည်ကင်းလျှင် အမျက်ထွက်၍ စစ်ချီစေသဖြင့်၊ လူအသက်ကိုသတ်သော ထိုသူတို့ကို အပေါ်လှုပ်ကံ၍ သူတို့၏မြို့ကို မီးရှို့လေ၏။

8 τότε λέγει τοῖς δούλοις ἀπτοῦ, Ὁ μὲν γάμος ἔτοιμός ἐστιν,  
 ထိုအခါ ပြောတော်မူ၏ -ထို ကျွန်များ-ကို သူ၏ -ထို -မှကား မင်္ဂလာပွဲ အသင့် ဖြစ်၏  
[G5119](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3303](#) [G1062](#) [G2092](#) [G1510](#)  
 οί δὲ κεκλημένοι οὐκ ἦσαν ἄξιοι;  
 -ထို -သော်လည်း ဖိတ်ကမ်းခံရသောသူများ မ ထိုက်တန် ထိုက်တန်သော  
[G3588](#) [G1161](#) [G2564](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0514](#)

ထိုနောက်မှ မင်းကြီးသည်လုလင်တို့ကိုခေါ်၍ ငါ၏မင်္ဂလာဆောင်ပွဲသည် အသင့်ရှိ၏။ ခေါ်ဘိတ် သောသူတို့သည် မထိုက်မတန်သောကြောင့်၊

9 πορεύεσθε οὖν ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν, καὶ ὄσους ἐὰν  
 သွားကပြော့ -ထိုကကြောင့် -သို့ -ထို လမ်းဆုံများ -ထို လမ်းများ -နှင့် မည်မျှ လျှင်  
[G4198](#) [G3767](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1327](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G3745](#) [G1437](#)  
 εὔρηγτε, καλέσατε εἰς τοὺς γάμους.  
 တွေ့ကပြည် ခေါ်ကပြော့ -သို့ -ထို မင်္ဂလာပွဲ  
[G2147](#) [G2564](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1062](#)

လမ်းမလမ်းကမ်းသို့သွား၍ တွေ့သမျှသောသူတို့ကို ပွဲသို့ခေါ်ဘိတ်ကပြော့ အမိန့်တော်ရှိသည်အတိုင်း၊

10 καὶ ἐξελθόντες, οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι εἰς τὰς ὀδοὺς, συνήγαγον πάντα  
 -နှင့် ထွက်သွား၍ -ထို ကျန်များ ထိုသူများ -သို့ -ထို လမ်းများ စုရုံးကကြို အားလုံး  
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3598](#) [G4863](#) [G3956](#)

οὐκ εἶπον, πονηροὺς τε καὶ ἀγαθούς; καὶ ἐπιλήσθη  
 အကကြောင်းမူကား တွေ့ကကြို ဆိုးသောသူများ -နှင့်လည်း -နှင့် ကောင်းသောသူများ -နှင့် ပည့်လ၏  
[G3739](#) [G2147](#) [G4190](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0018](#) [G2532](#) [G4130](#)

ὁ γάμος ἀνακειμένω.  
 -ထို မှင်ဂလာပွဲ ထိုင်စားနေသောသူများ  
[G3588](#) [G1062](#) [G0345](#)

လုလင်တို့သည် လမ်းများသို့ထွက်သွား၍ ကောင်းမကောင်းတွေ့သမျှသော လူအပေါင်းတို့ကို စုဝေး စေ၍ ပွဲတော်၌အပည့်ရုံလ၏။

11 εἰσελθὼν δὲ ὁ βασιλεὺς θεάσασθαι τοὺς ἀνακειμένους, εἶδεν  
 ဝင်လာ၍ -သော်လည်း -ထို ရှင်ဘုရင် ကကြိုရခင်း -ထို ထိုင်စားနေသောသူများ မငြိလ၏  
[G1525](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2300](#) [G3588](#) [G0345](#) [G3708](#)

ἐκεῖ ἄνθρωπον οὐκ ἐνδεδυμένον ἔνδυμα γάμου;  
 ထိုနေရာ-၌ လူ မ ၎်ဆင်ထားသော အဝတ်အစား မှင်ဂလာပွဲ-၏  
[G1563](#) [G0444](#) [G3756](#) [G1746](#) [G1742](#) [G1062](#)

မင်းကြီးသည် ပွဲ၌ လျောင်းသောသူတို့ကို ကကြိုရခင်းငှါ ဝင်တော်မူသောအခါ၊ မှင်ဂလာဆောင်ပွဲ၏ အဝတ်ကိုမဝတ်သောသူတယောက်ကိုမငြိလျှင်၊

12 καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐταῖρε, πῶς εἰσῆλθεις ᾧδε μὴ ἔχων  
 -နှင့် ပြောတော်မူ၏ သူ-ကို အဆွေ အဘယ်သို့ ဝင်လာသနည်း ဤနေရာ-သို့ မ ရှိဘဲ  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2083](#) [G4459](#) [G1525](#) [G5602](#) [G3361](#) [G2192](#)

ἔνδυμα γάμου? ὁ δὲ ἐφίμωθη.  
 အဝတ်အစား မှင်ဂလာပွဲ-၏ -ထို -သော်လည်း နှုတ်ပိတ်ခံလ၏  
[G1742](#) [G1062](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5392](#)

အဆွေ၊ မှင်ဂလာဆောင်ပွဲ၏ အဝတ်မရှိဘဲ အဘယ်ကကြောင့်ဝင်သနည်းဟု မေးတော်မူသည်ကို ထိုသူ သည် မပြောနိုင်ဘဲနေ၏။

13 τότε ὁ βασιλεὺς εἶπεν τοῖς διακόνοις, Δήσαντες αὐτοῦ, πόδας καὶ  
 ထိုအခါ -ထို ရှင်ဘုရင် မိန့်တော်မူ၏ -ထို အစခဲများ-ကို ချည်နှောင်၍ သူ၏ ခြေ -နှင့်  
[G5119](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1249](#) [G1210](#) [G0846](#) [G4228](#) [G2532](#)

χεῖρας, ἐκβάλετε αὐτὸν εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον; ἐκεῖ ἔσται  
 လက် ပစ်ချကပြော့ သူ-ကို -သို့ -ထို မှောင်မှိုက် -ထို အပြင်ဘက် ထိုနေရာ-၌ ဖြစ်လိမ့်မည်  
[G5495](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4655](#) [G3588](#) [G1857](#) [G1563](#) [G1510](#)

ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.  
 -ထို ငိုကြွေးခင်း -နှင့် -ထို အံကြော်ခင်း -ထို သွားများ  
[G3588](#) [G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#)

ထိုအခါ မင်းကြီးသည် အခဲအရံတို့အား ထိုသူ၏လက်ခြေကိုတုပ်နှောင်လေ့။ ငိုကြွေးခင်း အံသွားခဲ ကြော်ခင်းရှိရာ၊ ပြင်အရပ် မှောင်မှိုက်ထဲသို့ ယူသွားချလိုက်ကပြော့ အမိန့်တော်ရှိ၏။

14 Πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοὶ, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.  
 များစွာ အကကြောင်းမူကား ဖြစ်ကကြို ခေါ်သောသူများ နည်းပါး -သော်လည်း ရွေးကောက်ခံရသောသူများ  
[G4183](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2822](#) [G3641](#) [G1161](#) [G1588](#)

ထိုသို့ ခေါ်တော်မူသောသူ အများရှိသော်လည်း၊ ရွေးကောက်တော်မူသော သူနည်းသည်ဟု မိန့်တော် မူ၏။

15 Τότε πορευθέντες, οί Φαρισαῖοι συμβόλιον ἔλαβον ὅπως αὐτὸν  
ထိုအခါ သွားက၍ -ထို ဖာရိရှဲများ တိုင်ပင်ခြင်း ယူက၍ အကကြောင်းမူကား ကိုယ်တော်-ကို  
[G5119](#) [G4198](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4824](#) [G2983](#) [G3704](#) [G0846](#)

παυθέντων ἐν λόγῳ.  
ထောင်ချောက်ဆင်ကကြံ -၌ စကား  
[G3802](#) [G1722](#) [G3056](#)

ထိုအခါ ဖာရိရှဲတို့သည် ထွက်သွားပြီးလျှင်၊ ငါတို့သည်သူ၏စကားကို ချောင်းမကြောင်း၍ အပူပူခြင်းကို အဘယ်သို့ရနိုင်သနည်းဟု မေးမကြီးတိုင်ပင်ပါ။

16 καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς μαθητὰς αὐτῶν, μετὰ τῶν  
-နှင့် စလွတ်က၍ ကိုယ်တော်-ကို -ထို တပည့်များ သူတို့၏ -နှင့် -ထို  
[G2532](#) [G0649](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#)

Ἡρωδιανῶν, λέγοντες, Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ,  
ဟရေဒိတ်တပည့်များ ပြော၍ ဆရာ အကျွန်ုပ်တို့သိပါ၏ အကကြောင်းမူကား သစ္စာရှိ ဖြစ်တော်မူ၏  
[G2265](#) [G3004](#) [G1320](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#) [G1510](#)

καὶ τὴν ὀδὸν τοῦ Θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ δίδασκεις, καὶ οὐ  
-နှင့် -ထို လမ်း -ထို ဘုရားသခင်-၏ -၌ သစ္စာ သွန်သင်တော်မူ၏ -နှင့် မ  
[G2532](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G0225](#) [G1321](#) [G2532](#) [G3756](#)

μέλει σοὶ περὶ οὐδενός, οὐ γὰρ βλέπεις εἰς  
ဂရုစိုက်တော်မူ ကိုယ်တော်-ကို အကကြောင်း မည်သူကိုမျှ မ အဘယ်ကကြောင့်ဆိုသော် ကြည့်တော်မူ -သို့  
[G3199](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3762](#) [G3756](#) [G1063](#) [G0991](#) [G1519](#)

πρόσωπον ἀνθρώπων;  
မျက်နှာ လူများ-၏  
[G4383](#) [G0444](#)

မိမိတပည့်တို့နှင့် ဟရေဒိတ်တပည့်တို့ကို အထံတော်သို့စလွတ်၍ အရှင်ဘုရား၊ ကိုယ်တော်သည် သစ္စာ ရှိပါ၏။ အဘယ်သူကိုမျှမကကြက်၊ လူမျက်နှာကိုမထောက်ဘဲ ဘုရားသခင်၏တရားလမ်းကို ဟုတ်မှန်စွာ ပြောတော်မူသည်ကို အကျွန်ုပ်တို့ သိကပြီ၏။

17 εἶπὸν οὖν ἡμῖν, τί σοὶ δοκεῖ? ἔξεστιν  
မိန့်တော်မူပါ -ထိုကကြောင့် အကျွန်ုပ်တို့-ကို အဘယ် ကိုယ်တော်-ကို ထင်တော်မူသနည်း ထိုက်သင့်သလား  
[G3004](#) [G3767](#) [G1473](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G1832](#)

δοῦναι κῆνσον Καίσαρι, ἢ οὐ?  
ပေးခြင်း အခွန် ကဲသာ-ကို သို့မဟုတ် မဟုတ်  
[G1325](#) [G2778](#) [G2541](#) [G2228](#) [G3756](#)

သို့ဖြစ်၍ ကိုယ်တော်သည် အဘယ်သို့ထင်တော်မူသနည်း။ ကဲသာဘုရင်အားအခွန်ကို ဆက်အပ်သ လော။ မဆက်အပ်သလော အကျွန်ုပ်တို့အား မိန့်တော်မူပါဟု မေးလျှောက်က၍။

18 γινούσθε δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πονηρίαν αὐτῶν, εἶπεν, τί  
သိတော်မူ၍ -သော်လည်း -ထို ယရှေ -ထို ဆိုးညစ်ခြင်း သူတို့၏ မိန့်တော်မူ၏ အဘယ်ကကြောင့်  
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4189](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#)

με πειράζετε, ὑποκριταί?  
ငါ-ကို စုံစမ်းကပြန်နည်း လျှိုဝက်သူများ  
[G1473](#) [G3985](#) [G5273](#)

ယရှေသည် ထိုသူတို့၏ဆိုးညစ်သဘောကို သိတော်မူလျှင်၊ လျှိုဝက်သောသူတို့၊ အဘယ်ကကြောင့် ငါ့ကို စုံစမ်းနှောင့်ရှက်ကပြန်နည်း။

19 ἐπεδείξατέ μοι τὸ νόμισμα τοῦ κήνσου. οἱ δὲ προσήνεγκαν  
 ပြောပြောရာ ငါ-ကို -ထို ခွင့်ဂါး -ထို အခွန်-၏ -ထို -သော်လည်း ဆက်သကကြို  
[G1925](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3546](#) [G3588](#) [G2778](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4374](#)  
 ἂν τῷ δηναρίον.  
 ကိုယ်တော်-ကို ဒနောရို  
[G0846](#) [G1220](#)

အခွန်ငွေတပဉ္စကိုပပြါဟု မိန့်တော်မူ၍၊ ဒနောရိုတပဉ္စကို ယူခဲ့ကကြို။

20 καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνας ἦ εἰκὼν αὐτῆ? καὶ ἦ ἐπιγραφή?  
 -နှင့် မိန့်တော်မူ၏ သူတို့-ကို အဘယ်သူ-၏ -ထို ပုံသဏ္ဍာန် ၍ -နှင့် -ထို စာတန်းထိုး  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3588](#) [G1504](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1923](#)

ဤပုံ ၍ လိပ်စာကား၊ အဘယ်သူ၏ပုံ အဘယ်သူ၏လိပ်စာဖြစ်သနည်းဟု မေးတော်မူလျှင်၊

21 λέγουσιν «αὐτῷ», Καίσαρος. τότε λέγει αὐτοῖς, Ἀπόδοτε οὖν  
 ပြောကကြို ကိုယ်တော်-ကို ကဲသာ-၏ ထိုအခါ မိန့်တော်မူ၏ သူတို့-ကို ဆပ်ကပြောရာ -ထိုကကြောင့်  
[G3004](#) [G0846](#) [G2541](#) [G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0591](#) [G3767](#)  
 τὰ Καίσαρος Καίσαρι, καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ.  
 -ထို ကဲသာ-၏ ကဲသာ-ကို -နှင့် -ထို -ထို ဘုရားသခင်-၏ -ထို ဘုရားသခင်-ကို  
[G3588](#) [G2541](#) [G2541](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2316](#)

ကဲသာဘုရင်၏ပုံ၊ လိပ်စာဖြစ်ပါသည်ဟု လျှောက်ကပြခြင်း၊ ယရှေ့ကလည်း၊ ကဲသာဘုရင်၏ဥစုစကို ကဲသာဘုရင်အား ဆက်ပေးကပြောရာ။ ဘုရားသခင်၏ ဥစုစကိုကား ဘုရားသခင်အားဆက်ပေးကပြောရာဟု မိန့်တော်မူ၏။

22 καὶ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν; καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπήλθον.  
 -နှင့် ကပြ၍ အံ့ဩကကြို -နှင့် စွန့်ပစ်၍ ကိုယ်တော်-ကို ထွက်သွားကကြို  
[G2532](#) [G0191](#) [G2296](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G0565](#)

ထိုသူတို့သည် ကပြရလျှင်အံ့ဩ၍ အထံတော်မှ ထွက်သွားကကြို။

23 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ προσήλθον αὐτῷ Σαδδουκαῖοι, λέγοντες μὴ  
 -၌ ထို -ထို နှင့် ချဉ်းကပ်ကကြို ကိုယ်တော်-ကို ဇာဒုကဲများ ပြော၍ မ  
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4334](#) [G0846](#) [G4523](#) [G3004](#) [G3361](#)  
 εἶναι ἄνθρωπον, καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν,  
 ရှိ ရှင်ပန္နိထမကြောက်ခြင်း -နှင့် မေးမကြိုကကြို ကိုယ်တော်-ကို  
[G1510](#) [G0386](#) [G2532](#) [G1905](#) [G0846](#)

ထမကြောက်ရှင်ပန္နိခြင်းမရှိဟူ၍ အယူရှိသော ဇာဒုကဲတို့သည် ထိုနေ့၌ အထံတော်သို့ချဉ်းကပ်၍၊

24 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωσῆς εἶπεν, Ἐάν τις ἀποθάνῃ μὴ  
 ပြော၍ ဆရာ မောရှေ မိန့်တော်မူ၏ အကယ်၍ တစ်စုံတစ်ယောက် သလျှင် မ  
[G3004](#) [G1320](#) [G3475](#) [G3004](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0599](#) [G3361](#)  
 ἔχων τέκνα, ἐπιευαγγελίσει ὁ ἄδελφός αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ  
 ရှိဘဲ သားသမီးများ ယူစေမည် -ထို ညီ သူ၏ -ထို မိန်းမ သူ၏ -နှင့်  
[G2192](#) [G5043](#) [G1918](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#)  
 ἄναστέσει σπέρμα τῷ ἄδελφῷ αὐτοῦ.  
 မွေးဖွားစေမည် အမျိုးအနွယ် -ထို ညီ-ကို သူ၏  
[G0450](#) [G4690](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

အရှင်ဘုရား၊ လူမည်သည်ကား သားမရှိဘဲသလျှင်၊ သူ၏မယားကို သူညီသိမ်းယူ၍ အစ်ကိုအမျိုး မပပြင်ဆက်နွယ်စေဟု မောရှေစီရင်ပါပီ။

25 ἦσαν δὲ παρ’ ἡμῖν ἑπτὰ ἀδελφοί· καὶ ὁ πρῶτος, γήμας,  
 ရိုကခြ် -သော်လည်း -၌ အကျွန်ုပ်တို့ ခုနစ် ညီအစ်ကိုများ -နှင့် -ထို ပထမ ယူ၍  
[G1510](#) [G1161](#) [G3844](#) [G1473](#) [G2033](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1060](#)  
 ἔτελεσθησεν, καὶ μὴ ἔχων σπέρμα, ἀφῆκεν τὴν γυναικα ἀποὶ τῷ  
 သလေ၏ -နှင့် မ ရှိဘဲ အမျိုးအနွယ် ချန်ထားလေ၏ -ထို မိန်းမ သူ၏ -ထို  
[G5053](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4690](#) [G0863](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G3588](#)  
 ἀδελφῷ ἀποὶ.  
 ညီ-ကို သူ၏  
[G0080](#) [G0846](#)

အကျွန်ုပ်တို့တွင် ညီအစ်ကိုခုနစ်ယောက်ရှိပါ၏။ အစ်ကိုအကဲသည် မိန်းမနှင့်စုံဘက်၍ သားမရှိဘဲ သေသဖြင့် မိမိမယားကို မိမိညီနှင့် ကျန်ရစ်စေ၏။

26 ὁμοίως καὶ ὁ δεῦτερος, καὶ ὁ τρίτος, ἕως τῶν ἑπτὰ.  
 ထိုအတူ -နှင့် -ထို ဒုတိယ -နှင့် -ထို တတိယ တိုင်အောင် -ထို ခုနစ်  
[G3668](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2033](#)

ထိုအတူ တယောက်နောက်တယောက် ခုနစ်ယောက်သည့်အစီအစဉ်တို့သည် ထိုမိန်းမနှင့် စုံဘက်ပီပီမှ သကေခြ်။

27 ὕστερον δὲ πάντων, ἀπέθανεν ἡ γυνή.  
 နောက်ဆုံး-၌ -သော်လည်း အားလုံး-၏ သလေ၏ -ထို မိန်းမ  
[G5305](#) [G1161](#) [G3956](#) [G0599](#) [G3588](#) [G1135](#)

နောက်ဆုံး၌ မိန်းမသည်လည်း သလေ၏။

28 ἐν τῇ ἀναστάσει, οὖν, τίνας τῶν ἑπτὰ ἔσται γυνή?  
 -၌ -ထို ရှင်ပရိတ်ထမခြက်ခင်း -ထိုကခြ် အဘယ်သူ-၏ -ထို ခုနစ် ဖြစ်မည်နည်း မိန်းမ  
[G1722](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1510](#) [G1135](#)  
 πάντες γὰρ ἔσθον ἀπ’ αὐτήν.  
 အားလုံး အကခြင်းမူကား ရှိခဲ့ကခြ် သူမ-ကို  
[G3956](#) [G1063](#) [G2192](#) [G0846](#)

သို့ဖြစ်၍ ထမခြက်ရာကာလ၌ ထိုမိန်းမသည် ခုနစ်ယောက်သည့်အစီအစဉ်တွင် အဘယ်သူ၏ မယားဖြစ်ရပါမည်နည်း။ ထိုသူအပေါင်းတို့သည် ထိုမိန်းမနှင့် စုံဘက်ခင်းကို ပြုပြန်၍ မလျှောက်ကခြ်။

29 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν ἀποὶ, Πλανᾶσθε, μὴ εἰδότες  
 ပရိတ်ထမခြက်မှု၍ -သော်လည်း -ထို ယရှေ မိန်တစ်မူ၏ သူတို့-ကို မှားယွင်းကခြ် မ သိဘဲ  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4105](#) [G3361](#) [G1492](#)  
 τὰς γραφὰς, μὴδὲ τὴν δύναμιν τοῦ Θεοῦ.  
 -ထို ကျမ်းစာများ -နှင့်လည်း-မ -ထို တန်ခိုးတော် -ထို ဘုရားသခင်-၏  
[G3588](#) [G1124](#) [G3366](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G2316](#)

ယရှေကလည်း၊ သင်တို့သည် ကျမ်းစာကိုနားမလည်၊ ဘုရားသခင်၏တန်ခိုးတော်ကို မသိသကေ ကခြ် မှားသကေအယူကိုယူကခြ်။

30 ἐν γὰρ τῇ ἀναστάσει, οὕτε γαμοῦσιν, οὕτε γαμίζονται,  
 -၌ အဘယ်ကခြ်ဆိုသော် -ထို ရှင်ပရိတ်ထမခြက်ခင်း -မ ယူကခြ် -မ ပေးစားကခြ်  
[G1722](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3777](#) [G1060](#) [G3777](#) [G1061](#)  
 ἀλλ’ ὡς ἄγγελοι «θεοῦ» ἐν τῷ ὀρανῷ εἰσιν.  
 သို့သော် ကဲ့သို့ ကောင်းကင်တမန်များ ဘုရားသခင်-၏ -၌ -ထို ကောင်းကင် ဖြစ်ကခြ်  
[G0235](#) [G5613](#) [G0032](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1510](#)

ထမခြက်ရာကာလ၌ စုံဘက်ခင်းကို မပြုထိမ်းမပြီးပေးစားခြင်းကို မပြု။

31 περὶ δὲ τῆς ἀναστασεως τῶν νεκρῶν, οὐκ ἀνέγνωτε  
 အကကြောင်း -သင်လည်း -ထို ရှင်ပရိတ်ထမကြောက်ခြင်း -ထို သေသေသူများ-၏ မ ဖတ်ကပြီပြော  
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3756](#) [G0314](#)

τὸ ῥηθὲν ἕμιν ἕπερ τὸ ἔστιν, λέγοντος,  
 -ထို ဗျာဒိတ်တစ် သင်တို့-ကို အားဖဋ္ဌိ -ထို ဘုရားသခင်-၏ မိန့်တော်မူ၍  
[G3588](#) [G2046](#) [G4771](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#)

ကောင်းကင်သားဘုရားသခင်၏ တမန်တော်ကဲ့သို့ ဖြစ်ကုန်၏။

32 Ἐγὼ εἶμι ὁ Θεὸς Ἀβραὰμ καὶ ὁ Θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ  
 ငါ ဖြစ်၏ -ထို ဘုရားသခင် အာဖပြု-၏ -နှင့် -ထို ဘုရားသခင် ကူဇာက်-၏ -နှင့် -ထို  
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2464](#) [G2532](#) [G3588](#)

Θεὸς Ἰακώβ? οὐκ ἔστιν ὁ Θεὸς νεκρῶν, ἀλλὰ  
 ဘုရားသခင် ယာကုပ်-၏ မ ဖြစ်တော်မူ -ထို ဘုရားသခင် သေသေသူများ-၏ သို့သော်  
[G2316](#) [G2384](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3498](#) [G0235](#)

Ζώντων.

အသက်ရှင်သေသူများ-၏  
[G2198](#)

ထိုမှတစ်ပါး သေလွန်သေသူတို့သည် ထမကြောက်ခြင်းအရာမှာ၊ ဘုရားသခင်က၊ ငါသည် အာဖပြု၏ ဘုရား၊ ကူဇာက်၏ဘုရား၊ ယာကုပ်၏ဘုရားဖြစ်သည်ဟု သင်တို့အား မိန့်မကြံတော်မူကကြောင်းကို သင်တို့သည် မဘတ်ဘူးသလော။ ဘုရားသခင်သည် သနေသေသေသူတို့၏ ဘုရားမဟုတ်၊ အသက်ရှင်သေသူတို့၏ ဘုရားဖြစ်တော်မူသည်ဟု မိန့်တော်မူ၏။

33 καὶ ἀκούσαντες, οἱ ὄχλοι ἐξῆλθον ἐπὶ τῇ δειδαχῇ αὐτοῦ.  
 -နှင့် ကြား၍ -ထို လူအုပ်များ အံ့ဩကုန်၏ -၌ -ထို ဩဝါဒ ကိုယ်တော်-၏  
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1605](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#)

ပရိသတ်များတို့သည် ကြားရလျှင် ဆုံးမဩဝါဒ ပေးတော်မူသည်ကို အံ့ဩခြင်းရှိကုန်၏။

34 Οἱ δὲ Φαρισαῖοι, ἀκούσαντες ὅτι ἐφίμωσεν τοὺς  
 -ထို -သင်လည်း ဖာရိရှ်များ ကြား၍ အကကြောင်းမူကား နှုတ်ပိတ်တော်မူ၏ -ထို  
[G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G0191](#) [G3754](#) [G5392](#) [G3588](#)

Σαδδουκαίους, σπνήθησαν ἐπὶ τὸ αὐτό,  
 ဇဒုဒကုံး-ကို စုရုံးကုန်၏ -သို့ -ထို အရပ်  
[G4523](#) [G4863](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#)

ဇဒုဒကုံးတို့၏ စကားကို ချတော်မူကကြောင်းကို ဖာရိရှ်တို့သည်ကြားလျှင် စုဝေးကုန်၏။

35 καὶ ἐπηρώτησεν εἷς ἐξ αὐτῶν, νομικὸς, πειράζων αὐτόν,  
 -နှင့် မေးမကြီးလ၏ တစ်ယောက် -မှ သူတို့ ပညာရှိ စုံစမ်း၍ ကိုယ်တော်-ကို  
[G2532](#) [G1905](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3544](#) [G3985](#) [G0846](#)

သူတို့အဝင်အပါဖြစ်သော ကျမ်းတတ်တယောက်သည် ကိုယ်တော်ကို စုံစမ်းနှုတ်ရှက်ခြင်းငှါ။

36 Διδάσκαλε, ποία ἐντολὴ μεγάλη ἐν τῷ νόμῳ?  
 ဆရာ အဘယ် ပညတ်တော် ကြီးမြတ်သော -၌ -ထို ပညတ်တရား  
[G1320](#) [G4169](#) [G1785](#) [G3173](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#)

အရှင်ဘုရား၊ ပညတ်တော်ကျမ်း၌ အဘယ်မည်သော ပညတ်သည်သာ၍ ကြီးသနည်းဟု မေးလျှောက်သော်။

37 ὁ δὲ ἔφη αὐτῷ, Ἄγαπήσεις κύριον τὸν Θεόν σου  
 -ထို -သော်လည်း မိန့်တော်မူ၏ သူ-ကို ချစ်ရမည် သခင် -ထို ဘုရားသခင်-ကို သင်-၏  
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0846](#) [G0025](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#)

ἐν ὀλῃ τῇ καρδίᾳ σου, καὶ ἐν ὀλῃ τῇ ψυχῇ σου, καὶ  
 -၌ တစ်ခုလုံး -ထို နှလုံးသား သင်-၏ -နှင့် -၌ တစ်ခုလုံး -ထို ဝိညာဉ် သင်-၏ -နှင့်  
[G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G2532](#)

ἐν ὀλῃ τῇ διανοίᾳ σου.  
 -၌ တစ်ခုလုံး -ထို စိတ်နှလုံး သင်-၏  
[G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1271](#) [G4771](#)

ယရှုက၊ သင်၏ဘုရားသခင် ထာဝရဘုရားကို စိတ်နှလုံးအကင်းမဲ့ဉာဏ်ရှိသမျှနှင့် ချစ်လော့၊

38 αὐτη ἐστὶν ἡ μεγάλη καὶ πρώτη ἐντολή.  
 ဤ ဖြစ်၏ -ထို ကြီးမြတ်သော -နှင့် ပထမ ပညတ်တော်  
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G4413](#) [G1785](#)

ဟူသော ပညတ်သည် ပဌမပညတ်ဖြစ်၏။ ကြီးမြတ်သော ပညတ်လည်းဖြစ်၏။

39 δευτέρα ἡ δὲ ὁμοία αὐτῇ: Ἄγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς  
 ဒုတိယ -သော်လည်း တူညီသော ထို-ကို ချစ်ရမည် -ထို အိမ်နီးချင်း သင်-၏ ကဲ့သို့  
[G1208](#) [G1161](#) [G3664](#) [G0846](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#)

σεαυτόν.  
 ကိုယ့်ကိုကိုယ်  
[G4572](#)

ထိုမှတစ်ပါး ကိုယ်နှင့်စပ်ဆိုင်သောသူကို ကိုယ်နှင့်အမျှ ချစ်လော့ဟူသော ဒုတိယကပညတ်သည် ပဌမ ပညတ်နှင့် သဘာဝတူ၏။

40 ἐν ταύταις ταῖς δὺσιν ἐντολαῖς, ὁλος ὁ νόμος κρέματα, καὶ  
 -၌ ဤ -ထို နှစ်ခု ပညတ်တော်များ တစ်ခုလုံး -ထို ပညတ်တရား တည်မှီ၏ -နှင့်  
[G1722](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1785](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2910](#) [G2532](#)

οἱ προφήται.  
 -ထို ပရောဖက်များ  
[G3588](#) [G4396](#)

ဤပညတ်နှစ်ပါးတို့ကား ပညတ်တော်ကျမ်းနှင့် အနာဂတတော်ကျမ်း ရှိသမျှတို့၏ အချုပ်အခြေပင်ဖြစ်သတည်းဟု မိန့်တော်မူ၏။

41 Συνηγμένων δὲ τῶν Φαρισαίων, ἐπηρώτησεν αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς,  
 စုရုံးနု၍ -သော်လည်း -ထို ဖာရိရှဲများ မေးမကြီးတော်မူ၏ သူတို့-ကို -ထို ယရှု  
[G4863](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5330](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

ဖာရိရှဲတို့သည် စုဝေး၍နကေကြည့်တွင် ယရှုက၊ သင်တို့သည် ခရစ်တော်ကို အဘယ်သို့ထင်မှတ်ကပြာနည်း။

42 λέγων, Τί ὑμῖν δοκεῖ περὶ τοῦ Χριστοῦ? τίνας υἱός  
 ဆို၍ အဘယ် သင်တို့-ကို ထင်ကပြာနည်း အကကြောင်း -ထို ခရစ်တော်-၏ အဘယ်သူ-၏ သား  
[G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5547](#) [G5101](#) [G5207](#)

ἐστίν?  
 ဖြစ်တော်မူသနည်း ပြောကြား ကိုယ်တော်-ကို -ထို ဒါဝိဒ်-၏  
[G1510](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1138](#)

အဘယ်သူ၏ သားဖြစ်သနည်းဟု မေးတော်မူလျှင်၊ ဒါဝိဒ်၏သားဖြစ်သည်ဟု လျှောက်ကပြာ၏။

43 λέγει αὐτοῖς, Πῶς οὖν, Δαυὶδ ἐν Πνεύματι καλεῖ  
 မိန့်တော်မူ၏ သူတို့-ကို အဘယ်သို့ -ထိုကိစ္စနှင့် ဒါဝိဒ် -၌ ဝိညာဉ်တော် ခေါ်တော်မူ၏  
[G3004](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3767](#) [G1138](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2564](#)  
 αὐτὸν Κύριον, λέγων,  
 ကိုယ်တော်-ကို သခင် ဆို၍  
[G0846](#) [G2962](#) [G3004](#)

သို့ဖြစ်လျှင် ဒါဝိဒ်သည် ခရစ်တော်ကို သခင်ဟူ၍ ဝိညာဉ်တော်အားဖြင့် အဘယ်ကိစ္စနှင့်ခေါ် သနည်း။

44 Εἶπεν Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως  
 မိန့်တော်မူ၏ သခင်ဘုရား -ထို သခင်-ကို ငါ၏ ထိုင်တော်မူပါ -မှ လက်ယာ ငါ၏ တိုင်အောင်  
[G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G2193](#)  
 ἄν θιῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου.  
 -လျှင် ထားမည် -ထို ရန်သူများ သင်-၏ အောက်-၌ -ထို ခြေ သင်-၏  
[G0302](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5270](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

ဒါဝိဒ်၏စကားမှာ ထာဝရဘုရားက၊ သင်၏ ရန်သူတို့ကို သင်၏ခြေတင်ရာ ငါမချမထားမှီတိုင်အောင် ငါ့လက်ျာဘက်၌ ထိုင်နေလေတော့ ငါ၏သခင်အား မိန့်တော်မူသည်ဟု ဒါဝိဒ်ဆိုသည်။

45 εἰ οὖν, Δαυὶδ καλεῖ αὐτὸν Κύριον, πῶς ὑἱὸς αὐτοῦ  
 အကယ်၍ -ထိုကိစ္စနှင့် ဒါဝိဒ် ခေါ်၏ ကိုယ်တော်-ကို သခင် အဘယ်သို့ သား သူ၏  
[G1487](#) [G3767](#) [G1138](#) [G2564](#) [G0846](#) [G2962](#) [G4459](#) [G5207](#) [G0846](#)  
 ἐστίν?  
 ဖြစ်နိုင်သနည်း  
[G1510](#)

ထိုသို့ ဒါဝိဒ်သည် ခရစ်တော်ကိုသခင်ဟူ၍ ခေါ်လျှင်၊ အဘယ်သို့ သူ၏သားဖြစ်သနည်းဟု မေးတော် မူသည်ရှိသော်။

46 καὶ οὐδὲς ἐδύνατο ἀποκριθῆναι αὐτῷ λόγον, οὐδὲ ἐτόλμησεν  
 -နှင့် မည်သူမျှ မတတ်နိုင် ပြန်ဖြေခင်း ကိုယ်တော်-ကို စကား -နှင့်လည်း-မ ရဲရင့်  
[G2532](#) [G3762](#) [G1410](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3056](#) [G3761](#) [G5111](#)  
 τὸν ἀπ' ἐκείνης τῆς ἡμέρας ἐπερωτήσας αὐτὸν οὐκέτι.  
 တစ်စုံတစ်ယောက် -မှ ထို -ထို နှင့် မေးမကြီးခင်း ကိုယ်တော်-ကို နောက်ထပ်မ  
[G5100](#) [G0575](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3765](#)

အဘယ်သူမျှ စကားတခွန်းကို ပြန်လျှောက်ခင်းငှါ မတတ်နိုင်ကပြုထိုနေမှစ၍ နောက်တဖန် အဘယ် သူမျှ မမေးမလျှောက်ဝံ့ကပြု။